

אורן צבי גרינברג

כל כתביו

כרך כב
יצירות ביידיש חלק שלישי
געזאמלטע ווערך דרייטער באנד

מלחמה על פני האדמה
קריג אויף דער ערץ

מפיקטו
מעפיסטאָ

תרגום מײַדיש:
שלמה צוקר



מוסד ביאליק · ירושלים

— אָן אוֹפֶגֶעֶרֶלטער לאַבִּירִינְט. אַ שְׂרִיעַנְדִּיקָעֶר פֿאָרְלוּרְזְגִּיעַרְדוּלֶט
טָאג — פֿאָלֶט אַ דָּעֵרוֹוָאַרגְּגָעָנָעָר: אַיְן גּוֹמָעַן אַיְזָ אַרְיִין אַ טָּאָפְּלָטָעָר גַּלְגָּלְפֿוֹן אַ זּוֹן.

אַיְן מִילְיאָנָעָן גַּלְדְּעַרְגְּבִּיעָן אַוּן אַיְן בּוֹזָעָם פֿוֹן נַאֲכָט בְּרַעַנְטָה דָּעָר וּוּאַכְּלָאָמָפּ פּוֹנָעָם
פְּחָד. אַיְן דִּי פֿוֹן תַּהְרוֹבָהוּ גַּעֲפְּאַנְגְּגָעָנָעָן גּוֹפִים גּוּוּעַלְטִיכְתָּה דָּעָר גַּרְוִיל. מַעַן וּוּיִיסְטָה דָּעָם
נַאֲמָעָן נִשְׁתָּט. אַזְוִי מַזְוִ זִיְּן.

בִּים וּוּאַכְּלָאָמָפּ פּוֹנָעָם פְּחָד זִיצְט אַ גַּעֲבִיגְגָּעָנָעָר, מִיט צַעַשְׁוִיבַּעַרְטָה הָאָרָה אַוּן
אַ צַּעַלְלָאַקְעָרָטָן מוֹח — דָּעָר יְחִיד אַוּן שְׂרִיבָט אַוִּיפּ פֿאָפִיר זִיְּן עֻוּאַנְגָּלְיָוּם.
בְּלַוְטְשִׁטְיָקָעָר. קְנַאַכְּפַתְבָּה. —

אַיך מַאַך צֹ דִי אַוִּינָן אַוּן פָּאַל מִיטָּן שְׁטָעָרָן אַיְבָּרָן שְׁעָר —

מַעֲפִיסְטָא דָּעָר מַעֲנוֹטָש.

גְּרָאָטְעָסְקִיְּגָעַשְׁטָאַלְט.

— לבייניגת קרווע לַרְוָה. יסיעולס-אובדים זועק — נופל נחנק: אל חפו נופל גלגל
ספיה בפובל.

במילוונים בניגאייברים בHIGH הלאה בווער פנסעה-שמוראים של הפחד. בגופים שבויי
הטהריבחו מושל חיל. אין יודעים את שמו. כי מקרים להיות.

לאור פנסעה-שמוראים של הפחד יושב שחומת, שערו פרוע ומוח אשלחה — היחיד,
והוא כותב על הגיר אונגליון שלו. גושי דם. כתוב עצמות. —

101

אני עוצם עיני ועל מצחי נופל פנימה תוך השער —

מפיקטו האדם.

דמות אROUTסקית.



געטער שטארבן, פעלקער גיינן אויס.
ס'פֿאַלְן אַפְּ אֵין תָּהוֹם דִּי הַכְּסָטוּע בְּעֶרֶג.
פֿרוֹכְּפֿעַרְדִּיקְעַ גַּעֲרְטְּנָעַר וּוּרְעַן סְטָעָפָעַס.
אַבְּעַר מַעֲבִיסְטָאָפְּלַעַט אָונְן לְאַכְּטַ פָּוּן אַלְעַ דָּזְזִינְסַ!
אָונְן אֵין יָעַדְן קְלֻעְנְסְטָן שְׂטִיקַ פָּוּן וּוּעַלְט אֵיז עַר בְּגִילָּוּל.
אָונְן אֵין וּוִסְטָע זְקִנִּים־וּוְלְדָעָרָס הַאֲרָצָן הַעֲנָגָט עַר אָוִיף
דָּעַם כִּישְׁוֹפְּדִיקְעַן שְׁטָעָרַן פָּוּן פֿאָרְפֿירְוֹנוֹג:
פֿרוֹעַדְלִיבָּע.

102

גָּלְאנְצָט דָּעַר שְׁטָעָרַן, צִיט דָּאָס אָוִיגַּ צַו זִיְינַע אָוְמְגָלִיקְוּעָלָטָן.
אֵיז אֵים פֿאָרָאַן — (ס'קָעַן שָׁאָטָן: עַמְעַץ קָעַן נָאָך צְרִיקָגַיְן!)
לִיְגַּט מַעֲבִיסְטָאָפְּלַעַט שְׁפִינְוּעַבְּסְבָּרִיקַן אַיבָּעַר יִם אָונְן אָפְּגָרְוָנוֹת:
גִּיאַעַן יוֹנְגָעַ,
גִּיאַעַן אַלְטָעַ,
אָונְן דִּי בְּרִיקַן פֿאַלְן —
אָונְן דָּעַם אוִי פָּוּן פֿאָלְנְדִּיקְעַ הַעֲרָט נִישְׁטַ מַעַר דָּעַר הַימָּל,
וּוְילְ מַעֲבִיסְטָאָס כְּאָכָּאָכָּאָס קְלִינְגַּט אִין אַלְעַ וּוּעַלְטָן!

(אָזְזִי הָאָב אֵיך מִיר אָפְּגָעַפְּאָסְטַ דִּי תּוֹרָה אָונְן אֵיך לְעָרָן...)

אָונְן רְוִים, דִּי גְּרוֹיְסַע מַלְכָּה־שְׁטָאָפְּט, שְׁטִיְיט אִין פֿיְיעַר
אָונְן אֵין סָאמָע רְוִיטְקִיְיט שְׁטִיְיט מַעֲבִיסְטָאָפְּטַ טְזִוְּנְטָרָאוּיגִיק,
זִינְגַּט זִין טְזִוְּנְטְּרְקוּלְּוִיתְדִּיקְעַן הַעֲרְצָעְרְפְּאָנְגְּעָרְנִיגְוֹן.
אָונְן סְרִיְּסַן זִיךְ פָּוּן אַלְעַ עַקְן וּוּעַלְטַ מִילְאָנְגַּעַן טְזִוְּבַּן —
חַלְמְדִיקַע, נִיגְזְקָאָנְגָהְיִילְקְטַע נְשָׁמוֹת,
וּוְאָס הָאָבָן אַלְעַ וּוּעַרְטָעַר אָונְן בָּאָגְרִיפְּן שְׁוִין פֿאָרְגָּעַס
אָונְן הָאָבָן בְּלוֹזְ אֵין זִיךְ דָּאָס אַיְינַע בְּרוּמְעַנְדִּיקְעַ וּוּאָרטַ נָאָך:
פֿרוֹעַדְלִיבָּע. — —

פְּלִיעַן זַי אָרוּם דָּאָרְט, וּוְיִפְּאָרוּוּרְטַע שְׁמַעְטְּעַרְלִינְגְּעַן
קְיַלְלְעַכְדִּיק אָרוּם דָּעַם פְּלָאָם אָונְן סְמָאַלְיָעַן אַפְּ דִּי פְּלִילְגָלְעַן —
פֿאַלְן זַי,
מַעֲבִיסְטָאָפְּלַעַט זִינְגַּט דָּעַר לִיבְשָׁאָפְּטַש שִׁירְהַשְׁוּרִים,
אָונְן אֵין פֿלְאָקְעַרְפֿיְיעַר שְׁטִיְיט אָטְזִוְּנְטָרָאוּיגִיק גְּלִישְׁטִיק.



אלים מתים, עמים גועאים.

גביהם שבחרים מטיים, נופלים לתהום.

גנום יפי כל פרי נעשים מזבר.

אך מפיסטופלס, הוא חי, צוחק לכל ההיות!

מגלגל הוא בתבל, מצוי בכל פסה ממנה.

ועל שטמת לבות יערים זקנים תולח הוא

את כוכב היפוך של פתו:

אהבת נשים.

103

בזה הפהוב, נווה העון אחר עלמות אסון שלו.

ויש ים — (זה מס肯: מישחו אלול לשוב!)

אשר קורים בונה מפיסטו מתוחים בין ים לתהום:

הולכים צעירים,

הולכים זקנים,

והגשרים נופלים —

ואת האוי של הנופלים שוב אין שומעים שמים,

כי חם של מפיסטופלס צולב בעולמות!

(כִּי קָבְעָתִי לִי תֹּרֶה וּבָה אַנְיׁ לְוָד...)

וرومא ברך מלכותה אהבה זה הגודל עולה באש

ובלב האדם שם נצב מפיסטו בעל אלף העינים,

ונגוניאלה רקומות שלו שובה הלב הוא שר.

ונמשכות מכל קצוי תבל יונים מיליוןים — —

נשות חלומיות שבגוננים מלאו קדשה,

শמלים וכל המושגים אצלן מלבד נשכחו,

ואך נותרה להן מלאה אחת מנהמת:

אנבונשימים. — —

ומעויפות שם כבבוז, כפרפרים הלו

אשר חגים סבב לאש, חורכות את הכנפים —

והן נופלות,

מפיסטו שר שר השירים של חישק

ובלהבות האש יוקד גוש אלף העינים.

אינהאלט

קריג אויף דער עריך

בֵּין מיר אין פינקס

- א' ריח פון א' כישופדייןן וואָלד' 10
 'זונען גלייען, ימים דויישן' 10
 'און ווֹ אַ בּוּם שְׂטִיטַת' 10
 'אַז אַ שְׁטוּרָם קּוֹמֶט' 12
 'זָוֶועֶר צָשָׁו וּוַיסְטָט?' 12
 'און ווֹאַלְטַט כְּאַטְשַׁ נִישְׁתְּ קִין מְחִיצָה גְּעוּוֹן' 12
 א 'כְּהָאָב טויזנט חַבְרָאַט אַ שְׁוֹועֶר דָּעַרְלָאנְגַּט' 14
 ב 'און מיר האָט אַ הַאָנְט אַ שְׁוֹועֶר דָּעַרְלָאנְגַּט' 16
 ג 'כְּזַוִּיסְטַנְסַטְנַט, ווֹזְמִיר אָוֹן מְעָרְבָּאַז' 16
 ד 'פָּאָר מְיַין אָוִיג אָזְזִין מְחִיצָה נִישְׁטָאַת' 16
 ה 'און כְּגַעְדָּעָנָק אַ רְיִיטָעָר עַפְעָס' 18
 ו 'לְאַסְטּוֹאָגָאנְגָּעָן' 18
 ז 'דְּרוֹמְדִיק אִיז גַּעֲבָרְגַּעַן גְּעוּוֹן' 20
 ח 'אַבְעָר דִּי מְאַמְּינָקָע וּוֹאַלְגָּעָלָאָגָט' 20
 ט 'כְּהָאָב דָּעַם גִּיבּוֹר גְּעַזְוֹן' 22
 י 'קוֹק, קוֹק:' 22
 יא 'אַ לְאַנְגָּעָר, לְאַנְגָּעָר לְאַסְטְּצָוָג' 24
 יב 'אַיְךְ הָאָב לִיבָּ' 24
 יג 'ווֹ אַזְזִי זָאָגְסָטוֹ? אָז... אַהָאָ' 26
 יד 'סְעָרְבִּיעַ, סְעָרְבִּיעַ!' 26
 טו 'הָאָ. מְשַׁאֲרָפָט הַעַלָּקָ' 28
 טז 'הַיְלָן פָּוֹן וּוּאַסְעָרָן' 28
 יז 'אַ מִשְׁמָאַש פָּוֹן שְׂטִיקָעָר' 30
 יח 'כְּהָאָב אַ בְּרִיוֹל גַּשְׁרִיבָּן' 30
 יט 'הַמְמָ... אָז דָּאָס הָאָרָץ, ווֹאָס הָאָט אַ יִם' 32
 כ 'פּוֹל עַצְבּוֹת פָּוֹן פְּאַרְלִוְינְקִיט' 32
 כא 'ווֹי כּוֹאַלְיִיעַס, ווֹאָס שְׂוִימָעַן זִיד' 34
 כב 'אַדְרִיא אַין דָּעַר בְּרִיטַ' 34
 כג 'כָּאָ, שְׁמוּעָסְט, קִינְדְּעָר' 36
 כד 'שְׁרִיבָּאַיְךְ דִּיר, פְּרִיעַנְדִּ' 36
 כה 'כְּזַוִּיסְטַנְסַטְנַט וּוֹי עַס קּוֹמֶט:' 38
 כו 'מְעֻרְטְּשָׁעָפָס אַוְיָגָן גְּלִיעָן' 38
 כז 'וֹאָס בֵּין אַיְךְ מְעָרָ? פְּרִיעַנְדִּ' 40
 כח 'מְעֻרְטְּשָׁעָפָס, גַּעֲדָעָנָק אַיְךְ' 42
 כה 'זַיְהָאָבָן, כְּזַוִּיסְטַנְסַט וּוֹעָן' 44

רייטער-געזאנג

- 'מיר זענען שוין ווַיְמִיט אַזְזִי לאָנְגָּ' 46
 'פָּוֹן בְּלוֹטִיקָעַ דָּרְזִין, אַין קְרָאנְצָן גַּעֲפָלָאָכְטָן' 46
 'די שׂוֹועֶרְדָּן גַּעַצְוִינְגָּן, דִּי פְּרָעָד אַין גַּאֲלָאָפְּ' 46
 'אַ פְּאָרְבָּ זִיךְ וּוַיְמִיטָּרְהָ הַיְמָלָאָנְד—הַיְמָלְרוּיטִיְּ' 48
 'וּוֹיְ שְׁקִיעָות, בְּלוֹטִיקְ-זְעַטִּיקָעַ, זענען מִינְעָ טַעָגָ' 48
 'הַעַר אָוִיס מִיךְ אַין וּוַיְמִיטָּקָ, פְּרָעָם שׂוֹאָרְצָעָ' 50
 'פָּוֹן וּוַיְסִינְקָעַ הַיְזָלָעָן, בַּיְ וּוּוְרְבָּעָנָעַ פְּלוּטָן' 52
 'מַאְלָ דִּיר אַ בְּילָד פָּוֹן אַ רְיִיטָעָר אַ יְוָגָן' 54
 'אין וּוַיְטָסָן מִזְרָחָ פָּוֹן בְּאַסְטִינָעָס פְּעַלְדוֹן' 56

דָּרוֹסְטְּבָּעָרג

- 'וּאָס טְוִיט אָוֹן בְּיִזְשְׁטוּרָעָם, ווֹאָס יִם' 60
 'דָּאַ פְּאָלָן נָאָךְ אַיְבִּיךְ דִּי זְוִידְקָעַ קְוֹאָלָן' 60
 'און אַיצְט אִיז פְּאָרְנָאָכְט—און דִּי סְעָרְבִּישָׁעָ' 62
 'מִין פְּרִינְדָּ, כְּהָאָב גַּעַלְעָרָנָט דָּאָס שְׂוּוֹיְגָן' 64

פְּאַרְנוֹאָכְטָן אָוֹן נַעַכְתָּ

- 66 ...Tihā noči
 70 אַין וּוַיְסָן הַיְזָל
 74 דָּאָס דָּעַרְצִיְּלָן
 78 דָּרוֹשְׁטוֹוֹאָ
 82 הַאַנוּמָא
 86 לִילְקָא
 94 צְוִוָּשָׁן חַוְּבָות

מעפִיסְטָא

- '— אַ�וְיַהְעַפְּרָאַלְטָעָר לְאַבְּיִרְנָט' 100
 'גַּעַטָּעָר שְׁטָאָרָבָּן, פְּעַלְקָעָר גַּיְעָן אָוִיס' 102
 'רוֹפָן אִיסְטָדִיְּ נָאָגְעָלָאָזְטָעָ' 104
 'בַּיְ מִיר, לְמַשְׁלָ, הָאָט מְעַפִּיסְטָא אָוִיסְגָּנוֹאָגָט' 104
 'און כְּהָעָר אַ מַאְל אַ שְׁלוֹצְנְדִיקָס אַרוֹיסָ פָּוֹן יְעָדָן' 106
 'פָּאָר וּוֹאָס אִיז דָעַן פְּאַרְפְּרָלִילִינְגָס בְּלָאָקִיטִ טִירָ' 108
 'סְאִיז קוֹפְּעָרְלִיכְטְּצִיְּט, מִיטְנָטָאָג, דִי זַוְּפָ אִיז' 108

תוכן

מלחמה על פני האדמה

אצלי בפנקס

- 'ר'ים יער קסמים' 11
 'شمשות לוחות, ימים סואנים' 11
 'זבאשר שם עז עוזם' 11
 'אם רום סערה באה' 13
 'זבנן מי יודע אפוא?' 13
 'זלו למצער לא קיתה מחה' 13
 א 'אלף רעים הי לי' 15
 ב 'זיד הגייה לי חרב' 17
 ג 'איינני יודע איפה המזרח' 17
 ד 'אין מחה בפני עיני' 17
 ה 'זוכירני איזה רוב' 19
 ו 'קרונות משא' 19
 ז 'מצד דרום הייתה שרשרת הרים' 21
 ח 'אבל מאמינקה וולגה מקוננת' 21
 ט 'ראיתי את גיבור' 23
 י 'ראאה, ראה:' 23
 יא 'רְכַבְתִּימָשָׁא אֲרֵכָה אֲרֵבָה' 25
 יב 'אוהב אני' 25
 יג 'מה אמרת? אם כן... אתה' 27
 יד 'סְרֵבִית, סְרֵבִיה!' 27
 טו 'הא. מלחינים קרדומות' 29
 טז 'המית מימות' 29
 יז 'ערוביה של שברים וחפצים קרוועים' 31
 יח 'כתבת מכתב קטו' 31
 יט 'הממ... אם לב יש...' 33
 כ 'מלא עצבות ואבדן' 33
 כא 'בגלים המעלים קצ' 35
 כב 'אזריה לכל רוחבר' 35
 כג 'חא, פטפטן, ילדים' 37
 כד 'គוֹתָב אַנְיָלָה, רְעֵי' 37
 כה 'אני יודע איך יתכן הדבר' 39
 כו 'מרץ'פ לוטש עיניהם' 39
 כז 'מה אני עוד? רע' 41
 כח 'מרץ'פ, זכורני, גראה תופס' 43
 כה : 'הם הסירו' 45

זמרת רוכבים

229

- 'זמן רב בה רחיקנו ממולדתנו' 47
 'ירדי ארטדים לזר קלעים' 47
 'שלופות חרבות, דוחרים הטוסים' 47
 'הצטבי עוז מולדת – ושותק אדם?' 49
 'קשישות רויות דמים ימי' 49
 'האזני לי, המדבר מתווך כאב' 51
 'מבקחות לבגנות בגדות של לבנים' 53
 'צ'רי לך תמונה של רוכב איש עיר' 55
 'בפעים רחוקים של הררי מזרח בזוניה' 57

הרריידרום

- 'אתם אשר מות וצער השער גזו –' 61
 'עוד תמיד פה רותחות במפל עינות' 61
 'יעטה בייערבים – נשים בנות עם סרביה' 63
 'רעני,Hon למדתי שתיקה במרחב' 65

שעות בין ערבים ולילות

- 67 Tiha noći...
 71 בעקתה הלבנה
 75 ספור הדברים
 79 דרושטו
 83 האנומה
 87ليلקה
 95 בין חרבות

מפייסטו

- '—لعبירנית קרווע לרוחה' 101
 'אלים מותים, עמים גועעים' 103
 'אלו מקיאשים, הולכיאלאיבזון בעולם קוראים לו' 105
 'מןני, למשל, מפייסטו כבר מצא כל הtmpactit' 105
 'ויש אשר קול התינפחוות אשמע בכל צליל עלא' 107
 'מודע בחול לפנות אביב מהול כל קך בצער?' 109
 'שעת אורנחתת היא, צהרי היום, ומפרק' 109

- 'עדן אַנְדָּעָרָעָר אֵין מִיר, ווֹאָס אַיְזָה פֵּיל אַלְטָי' 110
 'און אָוּמְטוּם גִּיטָּע עַר מִיטָּ מִיר' 111
 'כְּהָאָבָּיָרָן לְאָנָגָ דִּ אָוִיגָן מִינָעָ אַוִּיסְגָּעָקָוּקָטָ' 112
 'סְאַיְזָ לְיִגָּן אָז אַמְעָנְטָשָׁ אַיְזָ וּוֹעָן זָק שְׂוָלְדִיקָ' 116
 'און גְּרוּיסָ אַיְזָ דָעָר דָוָר אָוָן וּוְילָד אַיְזָ דָעָר דָוָר' 118
 'בֵּיָ וּוֹעָנָעָן מַעַן דָעָרָקָעָנָט דִיךְ אָוָן מַעַן וּוְיִיסְטָ' 120
 'צָעָן מַאֲסָ אַיְבָּקִיְּטִירָגְּבוֹרָה אַיְזָ אַיְן וּוּלְטָנְטָלָלָ' 124
 'און כְּבִין אָמָל גַּעַשְׁטָאָנָעָן קְלִיָּן אָוָן פְּאַרְכְּטִיקָ' 128
 'סְאַיְזָ דָא אַזָּא מִין נַאֲכָט אָמָל אָוָן כְּוּוִיסָ נִישָׁטָ' 134
 'אַלְעָ זִיבָן הִימְלָעָן זַעַנָּעָן אַפְּגָשָׁלָסָן וּוְיִיטָ' 136
 'און וּוְיִזְטָוּטָע אַפְּיָלוּ, ווֹאָס זַוְּנָן אַתְּיָקָוּן' 136
 'מעָן וּוְיִסְטָ נִישָׁט אָיָן הִימְלָ וּוֹאָס סְטוּזָ זִיךְ' 138
 'מעָן גְּלִיבָטָ נִישָׁט מַעַר אַיְן גָּאָט. מַעַן טְרָעָטָ' 138
 'אַיְנָגָעָשָׁפָאָנָטָעָ זַעַנָּעָן מִיר אַיְן וּוֹאָגָן פָּוָן דִּי טָעָגָ' 140
 'די רְעָדָעָר דְּרוּיָעָן זִיךְ, די שְׁעהָן גִּיעָן זִיךְ' 142
 'אַיְקָ בֵּין אַרְיָין – אַיְקָ וּוְיִסְטָ וּוְיִזְטָ –' 144
 'סְאַרְוָנְטָעָרָגָעָנוּמָעָן גַּעַוְאָרָן דָעָר מַאֲכִיקָעָרָ' 146
 'דְּעָרְפָּאָר וּוֹאָס כְּהָאָבָּדָאָס גְּרוּזָאָמָסְטָעָ' 146
 'אָ וּוּלְטָ! דָו בִּיסְטָ וּוּוּעָן אָמָלָ' 148
 'מִיאָוָסָעָנִישָׁן, עַקְדִּישָׁן אָרוּם, אָרוּם, אָרוּם – – –' 150
 'און אַטָּט מַאֲלָ בְּאָגָעָן אַיְקָ טְרָאָגָן אָן אַרְיָן גִּאָסָ' 154
 'אַיְקָ טְרָיָנָקָ פָּוָן מִינָעָ קְרָוְעָנָס פְּוּלָעָ קְוּאָלָן מַאֲרָךְ' 156
 'סְאַיְזָ זַוְּנָעָן-פְּינְצָטָעָרָנִישָׁ אַיְן אַלְעָ וּוּלְטָן' 156
 'כְּזָוְילָ רִיסְטָן דִי קְרוּוּן פְּוּנָעָם זַוְּנָגָט אַפְּאָלָאָ' 162
 'פְּלָאָקָעָר, מָוחָ?' 164
 'זַעַנָּעָן פְּאַרְלָאָשָׁן דִי לְאָמְפָן אַיְן שְׁטָאָטָ' 168
 'וּוְיִ מִיר! אַיְקָ אַלְיָין בֵּין דָאָךְ דָעָר אַוִּיסְטָעָרְלִישָׁעָרָ' 170

קְפִיטָלָעָן

224

אַיְבָּרְזָעָצָעָרָס נָאָטִיצָן

217

נָאָכוּוָאָרָט

221

דִי עַרְשָׁטָעָ שְׁוֹרָוֹתָ פָּוָן דִי לִידָעָר אַיְן פְּרָאָזָעָ

208

אַיְבָּרְזָעָצָעָרָס נָאָטִיצָן

217

נָאָכוּוָאָרָט

221

דִי עַרְשָׁטָעָ שְׁוֹרָוֹתָ פָּוָן דִי לִידָעָר אַיְן פְּרָאָזָעָ

208

- 'במנורות התלויות בערים גרות חלב' 173
 'כטופים אמורים לעובדים אחרים –' 175
 'הדר איננה. הקשר נברץ' 177
 'חצבי' עשי' בפתחו הקטיפי' 181
 'וואך פעמון הקנשיה ענה בגלין' 183
 'מדמיון מתחיר או אשר לי בהזק ורעה אשלה' 183
 'חי הולכים עם שנוטי בדרך מטה במדון' 187
 'כל שעמוק אין לרדת ובידי פנסיה קה האדם' 187
 'גבי עמד בשפע פריחתו' 189
 'אין יודע אי מקום פי הלילה הזעיק' 191
 'על פרשת דרכם נאכט בנין גרמי' 193
 'ויש אשר אני פורץ לי דלת' 195
 'תועה חייל מה שוטט בעיר ומבטית' 195
 'במחפשים מעלה למשכבי גדל אילן' 197
 'זמי אמי' 199
 'ימים,ليلות,חוויות חלילה לאין קץ!' 201
 'אדל, אילני, צמח אל תוך זמני הנצח' 205
 'מעל נירונגה זו תלוי הלילה' 207
 'זוי לנו,וי, בבואה ערוגנו' 209
 'דמעה גדולה תלים ורוצעת' 209
 'שעה יש, מזורה היא וכבודה בcheinות' 211
- הערות המתרגם 217
 בשולי הכרך 221
 מפתח השירים וקטעי הפרוזה לפי שורה ראשונה 225
- 'הآخر שב', אשר שנוטיו הן כשותפי' 111
 'כלכל מקום הוא בא אתו, כשהכל פורשים ממנה' 113
 'שנים כליתי את עיני בהבטחה לתהום' 113
 'שקר כי אדם עצמו אשם באסון' 117
 'זגדול הוא הדור ופָרוּעַ הדור' 119
 'עד שאדם יכיר וידע' 121
 'עשרה קבינו בבורותה נאצ' לגיא העולמות ירד' 125
 'עמתקי פעם כקקטו, חדד, כמו צפורה' 129
 'ללילה יש בזה לעתים ואני יודע אם הוא לילה' 135
 'כל שבעת הרקיעים נעלמים ומסקרים' 137
 'זוי אף למתחים המבקשים להם תקוון' 137
 'אין יודעים בשומים את הנששה בגיא האדם' 139
 'שוב אין אDEM מאמין באלהים. אין פוגש שכינה' 139
 'ברוחמן למשך את עגלת חיים' 141
 'סובבים זה גלגולים, ורצעים פלים' 143
 'בקלעתני – ואיני יודע איך –' 145
 'הוסר מכסה הטעב' 147
 'באשר גדלתיילדיסיטים זה האזכור' 147
 'תבל! הוא לפנים היהת ילדת החן' 149
 'כעור ושרץ מסביב, בכל אשר תפנה –' 151
 'ויש אשר נקרה לי שנושאים ברוחוב ארוץ' 155
 'מנשי אני שותה מעינות דם ומוח עצם' 157
 'לקוי חפה יש בעולםות האדים כלם?' 157
 'אתאו לטלש מלראש אפויו אל השמש' 163
 'התלקח, מה?' 165
 'פנסיה הכרך בבו' 169
 'וי לוי! אני עצמי חריני סבך בלתי רגיל' 171